

- Luik (Angleur, Chênée, Grivegnée)
- Luik (Bressoux, Jupille-sur-Meuse, Wandre)
- Luik (centrum, Glain).

PROVINCIE LUXEMBURG

- alle arrondissementen.

PROVINCIE NAMEN

- gemeenten Anhée, Beauraing, Dinant, Hastière, Onhaye, Rochefort, Somme-Leuze
- gemeenten Bièvre, Ciney, Gedinne, Hamois, Havelange, Houyet, Vresse-sur-Semois
- gemeente Yvoir
- gemeenten Andenne, Fosses-la-Ville, Jemeppe-sur-Sambre, Profondeville, Sambreville
- gemeenten Assesse, Gesves, Ohey
- arrondissement Philippeville
- gemeenten Floreffe, Mettet
- gemeenten Eghezée, Fernelmont, La Bruyère
- gemeenten Gembloux, Sombreffe
- arrondissement Marche (onder het bestuur van Namen gebracht)
- Namen (behalve secties Loyers, Nannine, Andoy, Erpent, Dave, Jambes, Wépion)
- Namen (secties Loyers, Nannine, Andoy, Erpent, Dave, Jambes)
- Namen (sectie Wépion).

Gezien om te worden gevoegd bij het decreet van 16 juli 1998 houdende reglementering van het vervoer van leerlingen die door de Franse Gemeenschap op het grondgebied van het Franse taalgebied georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstellingen bezoeken.

Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN



7 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel déterminant le modèle et les modalités d'agrément de la convention relative au transfert des obligations visées à l'article 8, alinéa 3, du décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Vu le décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant, notamment l'article 8, alinéa 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant, notamment l'article 14, alinéa 3;

Vu la proposition de la commission de suivi intersectorielle,

Arrête :

Article 1^{er}. La convention relative au transfert des obligations visées à l'article 8, alinéa 3, du décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant est établie conformément au modèle annexé au présent arrêté.

Art. 2. La commission de suivi intersectorielle visée à l'article 10 du décret du 18 juillet 1997 précité agréee la convention si elle émet un avis favorable au transfert des obligations entre les employeurs concernés.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 7 juillet 1998.

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Annexe

Convention de transfert d'obligations entre l'entreprise où le stagiaire a effectué sa formation et l'entreprise qui engage le stagiaire sous contrat de travail.

Vu le décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant, notamment l'article 8, alinéa 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant, notamment l'article 14, alinéa 3.

Entre l'entreprise
sise à

représentée par

n° ID

qui a assuré la formation du stagiaire,

et

l'entreprise

sise à

représentée par

n° ID

qui engage le stagiaire sous contrat de travail,

et

le stagiaire

adresse

né(e) le

dossier n°

NN

et

l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, en abrégé le FOREm,

il est convenu ce qui suit :

Article 1^{er}. L'entreprise ayant conclu en date du un contrat formation insertion pour une durée prévue de semaines permettant d'assurer la formation du stagiaire pour la fonction de ne peut engager le stagiaire sous contrat de travail.

Art. 2. L'entreprise s'engage à occuper le stagiaire sous contrat de travail à l'issue de la période de formation et pour une durée minimale égale à celle prévue à l'article 1^{er}.

Art. 3. Le contrat de formation-insertion visé à l'article 1^{er} est joint à la présente convention pour en faire partie intégrante.

L'entreprise visée à l'article 2 déclare également avoir pris connaissance de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1997 d'exécution du décret du 18 juillet relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant.

Art. 4. L'engagement du stagiaire s'effectuera conformément aux dispositions de la commission paritaire n° au salaire de francs/heure/mois et au régime de travail de heures par semaine.

Le niveau de l'emploi pris en compte est celui qui est atteint le dernier jour du trimestre précédant le trimestre durant lequel l'engagement est conclu.

Art. 5. La présente convention entre en vigueur le

Les dispositions ne peuvent être modifiées que de commun accord sous forme d'un avenant signé par les parties et joint à la présente convention.

Ainsi établi à, le en exemplaires signés par les parties qui reconnaissent avoir reçu leur exemplaire.

Pour l'entreprise qui assure la formation

Pour l'entreprise qui engage le stagiaire

Le stagiaire

Pour le FOREm

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 7 juillet 1998 déterminant le modèle et les modalités d'agrément de la convention relative au transfert des obligations visées à l'article 8, alinéa 3, du décret du 18 juillet 1997 relatif à l'insertion de demandeurs d'emploi auprès d'employeurs qui organisent une formation permettant d'occuper un poste vacant.

Namur, le 7 juillet 1998.

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 2113

[S - C - 98/27480]

7. JULI 1998 — Ministerialerlaß zur Festlegung des Musters und der Genehmigungsbestimmungen des Abkommens über die Übertragung der Verpflichtungen, die in Artikel 8 Absatz 3 des Dekrets vom 18. Juli 1997 bezüglich der Eingliederung von Arbeitssuchenden bei Arbeitgebern, die eine Ausbildung organisieren, durch die eine freie Stelle besetzt werden kann, angeführt werden

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Aufgrund des Dekrets vom 18. Juli 1997 bezüglich der Eingliederung von Arbeitssuchenden bei Arbeitgebern, die eine Ausbildung organisieren, durch die eine freie Stelle besetzt werden kann, insbesondere des Artikels 8 Absatz 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Region vom 11. Dezember 1997 zur Ausführung des Dekrets vom 18. Juli 1997 bezüglich der Eingliederung von Arbeitssuchenden bei Arbeitgebern, die eine Ausbildung organisieren, durch die eine freie Stelle besetzt werden kann, insbesondere des Artikels 14 Absatz 3;

Aufgrund des Vorschlags des sektorenübergreifenden Überwachungsausschusses,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Abkommen über die Übertragung der Verpflichtungen, die in Artikel 8 Absatz 3 des Dekrets vom 18. Juli 1997 bezüglich der Eingliederung von Arbeitssuchenden bei Arbeitgebern, die eine Ausbildung organisieren, durch die eine freie Stelle besetzt werden kann, angeführt werden, wird gemäß dem Muster, das dem vorliegenden Erlaß in der Anlage beigefügt wird, aufgestellt.

Art. 2 - Der in Artikel 10 des vorerwähnten Dekrets vom 18. Juli 1997 angeführte sektorenübergreifende Überwachungsausschuß genehmigt das Abkommen, wenn er ein positives Gutachten zu der Übertragung der Verpflichtungen zwischen den betreffenden Arbeitgebern abgibt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 7. Juli 1998

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Anlage

Abkommen über die Übertragung der Verpflichtungen zwischen dem Betrieb, in dem der Praktikant seine Ausbildung abgelegt hat, einerseits und dem Betrieb, der mit dem Praktikanten einen Arbeitsvertrag abschließt, andererseits

Aufgrund des Dekrets vom 18. Juli 1997 bezüglich der Eingliederung von Arbeitssuchenden bei Arbeitgebern, die eine Ausbildung organisieren, durch die eine freie Stelle besetzt werden kann, insbesondere des Artikels 8 Absatz 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Region vom 11. Dezember 1997 zur Ausführung des Dekrets vom 18. Juli 1997 bezüglich der Eingliederung von Arbeitssuchenden bei Arbeitgebern, die eine Ausbildung organisieren, durch die eine freie Stelle besetzt werden kann, insbesondere des Artikels 14 Absatz 3;

Zwischen dem Betrieb
mit Betriebssitz in

vertreten durch

ID Nr.

der die Ausbildung des Praktikanten gewährleistet hat und
dem Betrieb

mit Betriebssitz in

vertreten durch

ID Nr.

der mit dem Praktikanten einen Arbeitsvertrag abschließt und
dem Praktikanten

mit Wohnsitz in

geboren am

Akte Nr.

Nationalregister Nr.

und

dem « Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi » (Gemeinschaftliches und Regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung), kurz FOREm, wird folgendes Abkommen getroffen:

Artikel 1 - Der Betrieb der am einen Vertrag zur Ausbildung und Eingliederung für eine voraussichtliche Dauer von Wochen abgeschlossen hat, der es ermöglicht, die Ausbildung des Praktikanten als (Eigenschaft) zu gewährleisten, darf den Praktikanten nicht durch ein Arbeitsvertragsverhältnis an sich binden.

Art. 2 - Der Betrieb verpflichtet sich, den Praktikanten im Anschluß an die Ausbildung in einem Arbeitsvertragsverhältnis zu beschäftigen und zwar für eine Mindestdauer, die der in Artikel 1 angeführten Dauer entspricht.

Art. 3 - Der in Artikel 1 angeführte Vertrag zur Ausbildung und Eingliederung wird dem vorliegenden Abkommen beigefügt und ist uneingeschränkt Bestandteil dieses Abkommens.

Der in Artikel 2 angeführte Betrieb erklärt des weiteren Kenntnis von dem Erlaß der Wallonischen Region vom 11. Dezember 1997 zur Ausführung des Dekrets vom 18. Juli 1997 bezüglich der Eingliederung von Arbeitsuchenden bei Arbeitgebern, die eine Ausbildung organisieren, durch die eine freie Stelle besetzt werden kann, genommen zu haben.

Art. 4 - Die Einstellung des Praktikanten geschieht gemäß den Bestimmungen der paritätischen Kommission Nr. zum Lohn von BEF/Stunde/Monat und bei einer Arbeitszeitregelung von Stunden wöchentlich.

Bei dem zu berücksichtigenden Beschäftigungsvolumen handelt es sich um jenes, das am letzten Tag jenes Trimesters erreicht wurde, das dem Trimester, in dem die Einstellung stattfindet, vorangeht.

Art. 5 - Das vorliegende Abkommen wird wirksam am

Die Bestimmungen können ausschließlich im gemeinsamen Einvernehmen in Form eines von allen Parteien unterzeichneten und dem vorliegenden Abkommen beigefügten Nachtrags abgeändert werden.

So geschehen zu, am in Exemplaren, unterzeichnet von den Parteien, die erklären, ihr Exemplar erhalten zu haben.

Für den Betrieb, der
die Ausbildung durchführt

Für den Betrieb, der
den Praktikanten einstellt

Der Praktikant

Das FOREm

Gesehen, um dem Ministerialerlaß vom 7. Juli 1998 zur Festlegung des Musters und der Genehmigungsbestimmungen des Abkommens über die Übertragung der Verpflichtungen, die in Artikel 8 Absatz 3 des Dekrets vom 18. Juli 1997 bezüglich der Eingliederung von Arbeitsuchenden bei Arbeitgebern, die eine Ausbildung organisieren, durch die eine freie Stelle besetzt werden kann, angeführt werden, in der Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 7. Juli 1998

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 98 — 2113

[S - C - 98/27480]

7 JULI 1998. — Ministerieel besluit tot bepaling van het formulier voor de erkenning van de overeenkomst betreffende de overdracht van de verplichtingen bedoeld in artikel 8, derde lid, van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien, en van de wijze waarop de overeenkomst erkend wordt

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Gelet op het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien, inzonderheid op artikel 8, derde lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien, inzonderheid op artikel 14, derde lid;

Op voordracht van de intersectoriële opvolgingscommissie,

Besluit :

Artikel 1. De overeenkomst betreffende de overdracht van de verplichtingen bedoeld in artikel 8, derde lid, van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien, wordt opgemaakt d.m.v. het bij dit besluit gevoegde formulier.

Art. 2. De in artikel 10 van bovenvermeld decreet bedoelde intersectoriële opvolgingscommissie erkent de overeenkomst als ze een gunstig advies uitbrengt over de overdracht van de verplichtingen tussen de betrokken werkgevers.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 7 juli 1998.

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Bijlage

Overeenkomst waarbij verplichtingen worden overgedragen van de onderneming waar de stagiair zijn opleiding heeft gevolgd naar de onderneming die hem bij arbeidsovereenkomst in dienst neemt

Gelet op het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien, inzonderheid op artikel 8, derde lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien, inzonderheid op artikel 14, derde lid.

Tussen de onderneming
gevestigd in

.....
vertegenwoordigd door

nr ID

die de stagiair een opleiding heeft gegeven,

en

de onderneming

gevestigd in

.....
vertegenwoordigd door

nr ID

die de stagiair bij arbeidsovereenkomst in dienst neemt,

en

de stagiair

adres

.....
geboren op

dossier nr.

NN

en

de « Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi » (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), afgekort « FOREm », wordt het volgende overeengekomen :

Artikel 1. De onderneming, die op een overeenkomst opleiding-

inschakeling heeft gesloten voor de duur van weken om de stagiair een opleiding te geven voor de betrekking van, mag laatstgenoemde niet bij arbeidsovereenkomst in dienst nemen.

Art. 2. De onderneming verbindt zich ertoe de stagiair na afloop van de opleidingsperiode bij arbeidsovereenkomst tewerk te stellen voor een termijn die ten minste even lang duurt als die bedoeld in artikel 1.

Art. 3. De in artikel 1 bedoelde overeenkomst opleiding-inschakeling wordt bij deze overeenkomst gevoegd en maakt er noodzakelijk deel van uit.

De in artikel 2 bedoelde onderneming verklaart ook kennis te hebben genomen van het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1997 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien.

Art. 4. De stagiair zal in dienst genomen worden overeenkomstig de bepalingen van de paritaire commissie nr. tegen een wedde van BF/uur/maand en op basis van een werkrooster van uur per week.

Het in aanmerking genomen tewerkstellingsniveau is het niveau dat bereikt wordt op de laatste dag van het kwartaal vóór dat waarin de stagiair in dienst wordt genomen.

Art. 5. Deze overeenkomst treedt in werking op

De bepalingen mogen alleen in onderlinge overeenstemming gewijzigd worden aan de hand van een door de partijen ondertekend aanhangsel dat bij deze overeenkomst te voegen is.

Aldus opgemaakt in, op in door de partijen ondertekende exemplaren, waarbij elke partij verklaart haar exemplaar te hebben gekregen.

Voor de onderneming die
voor de opleiding zorgt

Voor de onderneming die
de stagiair in dienst neemt

De stagiair

Voor de « FOREm »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 7 juli 1998 tot bepaling van het formulier voor de erkenning van de overeenkomst betreffende de overdracht van de verplichtingen bedoeld in artikel 8, derde lid, van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de inschakeling van werkzoekenden bij werkgevers die een beroepsopleiding organiseren om in een vacature te voorzien, en van de wijze waarop de overeenkomst erkend wordt.

Namen, 7 juli 1998.

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE